

ENGLISH

Safety instructions – Read before installation



WARNING: *Important safety instructions. Always follow all instructions since incorrect installation can lead to severe personal injury. Please keep the instructions for future reference.*

1. Before installation, always check that the actuator has not been damaged under transportation and that the packaging is intact.
2. Ensure that entrapment between the driven part and the surrounding fixed parts due to the opening movement of the driven part is avoided.
3. Electrically operated windows may involve entrapment risk for body parts within reach. For windows with a main closing area under a height of 2.5 m, a control setting is recommended, in which the motor can only run as long as the control button is pressed. If the window is automatically controlled, the actuator will not stop until it has exceeded the factory setting. This force and the safety of the window shall be determined in accordance with the current version of EN 60335-2-103. For windows with a main closing area under a height of 2.5 m the following conditions should apply:
 - a. The actuating member of a biased-off switch is to be located within direct sight of the driven part but away from the moving part. Unless it is key operated, it is to be installed at a minimum height of 1.5 m and not accessible to the public.
 - b. Do not allow children to play with remote controls. Keep remote controls away from children. If it is not possible to check the activities of children or the disabled when near window systems where the actuator is used, appropriate safety measures must be established based on a risk assessment according to the current version of the Machinery Directive to ensure that the window system does not cause harm to children or the disabled when the window actuator is used, e.g. by using the entrapment protection function as stated under d) or establishing suitable mechanical barriers e.g. according to EN 13857.
 - c. When operating a biased-off switch, make sure that other persons are kept away.

- d. A window having a gap exceeding 20 cm when open, is to be closed using a biased-off switch if the opening movement is controlled by a fire-sensing system.
4. If windows are bottom-hung, a safety bracket must be applied in addition to the window actuator to limit the tilting movement of the window, after the window actuator has been unhinged, and secure the window against tilting down. The safety bracket is to be mounted before the mounting of the window actuator.
 5. Frequently examine the installation for imbalance signs of wear or damage to cables, springs and mounting. If the cable to the actuator has been damaged the actuator must be inspected by an authorized WindowMaster service technician. Do not use if it is damaged or defective.
 6. If the appliance is automatically controlled, disconnect the supply when cleaning or other maintenance is being carried out.
 7. After installation, ensure that the mechanism is properly adjusted and that the protection system functions correctly.

DEUTSCH

Sicherheitsanweisungen – Bitte lesen Sie diese Anweisungen vor der Montage sorgfältig



WARNUNG: *Wichtige Sicherheitsanweisungen! Bitte befolgen Sie diese Anweisungen immer, da eine nicht sachgemäße Installation schwere Personenschäden zur Folge haben kann. Bitte verwahren Sie diese Anweisungen für spätere Verwendung.*

1. Bitte prüfen Sie den Antrieb vor der Montage auf einwandfreie Verpackung und Transportbeschädigungen.
2. Vergewissern Sie sich, dass keine Klemmgefahr zwischen dem betätigten Flügel und umgebenden festen Elementen beim Öffnen/Schließen des Fensters entstehen kann.
3. Elektrisch betätigte Fenster können eine Klemmgefahr für Körperteile bedeuten. Bei Einbauhöhen des Fensters in weniger als 2,5 m empfehlen wir eine nutzerdefinierte Ansteuerung, bei der der Antrieb nur solange läuft, wie eine Taste gedrückt wird. Bei automatischer

Einstellung stoppt der Antrieb erst, wenn die werkseingestellte Kraft überschritten worden ist. Diese Kraft sowie die Sicherheit des Fensters sind gemäß der aktuellen Version der EN 60335-2-103 zu beurteilen. Bei Einbauhöhen des Fensters unter 2,5 m sind folgende Punkte sicherzustellen:

- a.** Bei einer Totmannschaltung soll der Taster so angebracht werden, dass das Fenster sichtbar aber nicht erreichbar ist. Sofern es sich nicht um einen Schlüsseltaster handelt, sollte der Taster in einer Höhe von min. 1,5 m montiert und nur von beauftragten Personen bedient werden.
 - b.** Bedientastaturen dürfen unter keinen Umständen in Reichweite von Kleinkindern montiert werden. Wenn es nicht möglich ist, die Aktivitäten von Kindern oder Schutzbedürftigen in der Nähe der automatisierten Fenstersysteme zu überwachen, müssen auf der Grundlage einer Risikobewertung gemäß der aktuellen Version der Maschinenrichtlinie geeignete Sicherheitsmaßnahmen festgelegt werden. In jedem Fall ist sicher zu stellen, dass Kinder oder Schutzbedürftige nicht zu Schaden kommen. Dies kann entweder durch die Verwendung von Einklemmschutzfunktionen oder durch geeignete mechanische Barrieren z.B. nach EN 13857 erfolgen.
 - c.** Bei Totmannsteuerung ist sicherzustellen, dass sich keine Personen im Funktionsbereich des Fensters befinden.
 - d.** Wenn das Fenster mehr als 20 cm geöffnet werden kann und von einem RWA System gesteuert wird, ist sicherzustellen, dass das Fenster nur bei Totmannsteuerung geöffnet/geschlossen werden kann. Der Taster soll so angebracht werden, so dass das Fenster sichtbar aber nicht erreichbar ist. Alternativ sollte ein Klemmschutzsystem eingesetzt werden.
4. Bei ein- oder auswärtsöffnenden Kippflügeln muss zusätzlich zum Fensterantrieb eine Sicherheitsschere angebracht werden, welche die Kippbewegung des Fensterflügels nach den Aushängen des Antriebes begrenzt und den Flügel gegen Herunterkippen sichert. Die Sicherheitsschere muss vor Beginn der Antriebsmontage angebracht werden.
5. Alle Installationen mit Fensterantrieben sind regelmäßig zu prüfen, um sicher zu stellen, dass keine Schäden entstanden sind, z. B. infolge Verschleiß der Beschläge, Beschädigung der Leitungen usw. Wenn Antriebe/Beschläge defekt erscheinen oder das Motorkabel beschädigt worden ist, wenden Sie sich bitte an einen WindowMaster Techniker. Der Antrieb darf nicht mehr verwendet werden, falls er beschädigt oder defekt ist.
6. Bei einer automatischen Steuerung, wie z. B. Wind-Regen-Steuerung,

ist die Stromversorgung vor jeder Reinigung und Wartung zu unterbrechen.

7. Nach vollendeter Installation muss die Funktion des kompletten Sicherheits-systems geprüft werden.

DANSK

Sikkerhedsanvisning – læses før montage



ADVARSEL: *Vigtig sikkerhedsinstruktion. Følg altid vejledningen nøje, da ukorrekt installation kan føre til svære personskader. Gem denne vejledning.*

1. Inden motoren installeres, kontrolleres at den ikke har lidt overlast under transporten, at den ikke ser beskadiget ud, og at den fungerer.
2. Sørg for, at der ikke kan opstå klemningsfare mellem den gående ramme og omgivende faste elementer ved åbning/lukning af vinduet.
3. Elektrisk betjente vinduer kan indebære klemningsrisiko for legemsdele, der befinder sig indenfor rækkevidde. For vinduer med hovedlukkeflade under en højde på 2,5 m, anbefales en betjeningsindstilling, hvor motoren kun kan køre så længe, der trykkes på betjeningsknappen. Hvis betjeningen er automatisk, vil motoren først stoppe, når den har overskredet den fra fabrikken indstillede kraft. Denne kraft samt vinduets sikkerhed skal vurderes iht. gældende udgave af EN 60335-2-103. For vinduer med hovedlukkeflade under en højde på 2,5 m skal følgende være opfyldt:
 - a. Hvis vinduet betjenes af kontakter uden selvhold, skal kontakten placeres, så det er muligt at se vinduet, men ikke at nå det. Med mindre der anvendes nøgleafbrydere, skal kontakten placeres i en minimumhøjde på 1,5 m og ikke være offentligt tilgængelig.
 - b. Tillad ikke børn at lege med vinduesbetjeningen. Hold evt. fjernbetjeninger væk fra børn. Såfremt det ikke er muligt at kontrollere børns eller handikappedes aktiviteter, når de opholder sig ved vinduessystemer, hvor motoren er anvendt, skal der på baggrund af en risikovurdering i henhold til gældende udgave af maskindirektivet, etableres passende sikkerhedsforanstaltninger, som sikrer at vinduessystemet ikke forårsager skade på nævnte persongrupper, når vinduesmotoren anvendes, f.eks. ved anvendelse af klemningssikringssystem, som anført under d) eller etablering af passende mekaniske barrierer f.eks. i henhold til EN13857.

- c. Ved betjening af vinduer ved hjælp af kontakter uden selvhold skal det sikres, at der ikke opholder sig personer i vinduets funktionsområde.
- d. Såfremt vinduet kan åbne mere end 20 cm, og det styres af et brandventilationssystem, skal det sikres, at vinduet kun kan åbnes/lukkes med en kontakt uden selvhold. Kontakten skal være placeret, så vinduet kan ses, men ikke nås. Alternativt bør anvendes et klemningssikringssystem.
4. Ved bundhængte vinduer skal der ud over vinduesåbneren monteres et sikkerhedsbeslag, som begrænser vinduets vippebevægelse, efter at vinduesåbneren er koblet af, og sikrer vinduet mod at vippe ned. Sikkerhedsbeslaget skal monteres inden montage af vinduesåbneren.
5. Alle installationer med vinduesåbnere skal tilses regelmæssigt for at sikre, at der ikke er sket skade som følge af slitage af beslag, beskadigelse af ledninger el. lignende. Ser motor/beslag defekte ud eller er ledningen til motoren beskadiget, kontaktes en autoriseret WindowMaster reparatør. Motoren bør ikke anvendes, såfremt den er beskadiget/defekt.
6. Hvis motoren styres automatisk af f.eks. en regn- eller vindsensor skal forsyningsspændingen til styringen afbrydes inden rengøring eller vedligehold.
7. Når installationen er fuldført, kontrolleres funktionen af evt. sikkerhedsudstyr.

FRANÇAIS

Instructions de sécurité – Veuillez lire les instructions ci-après avant de commencer le montage



AVERTISSEMENT : Instructions importantes de sécurité. Veuillez toujours respecter ces instructions, car une installation incorrecte pourra entraîner de dommages corporels graves. Conservez les instructions en vue d'une utilisation postérieure.

1. Avant de procéder à l'installation, assurez-vous toujours que le moteur n'a pas été endommagé lors du transport et que l'emballage est intact.
2. Assurez-vous qu'il n'y a pas de risque de pincement entre le battant

actionné et les éléments fixes entourant le battant lors de l'ouverture / la fermeture de la fenêtre.

3. Les fenêtres commandées électriquement pourront entraîner un risque de se pincer les parties du corps se trouvant dans le volume de débattement de la fenêtre. Dans le cas d'une hauteur de montage inférieure à 2,5 m, il est recommandé d'utiliser le mode opératoire où le moteur n'est en marche que pendant la pression du bouton. Dans le cas du mode opératoire automatique, la fenêtre ne s'arrêtera que lorsque la force réglée en l'usine sera dépassée. Cette force ainsi que la sécurité de la fenêtre devront être jugées selon la version actuelle de la norme EN 60335-2-103. Dans le cas d'une hauteur de montage supérieure à 2,5 m, les instructions suivantes sont à respecter :
 - a. Dans le cas d'une commande homme mort, le bouton-poussoir devrait être installé de façon à ce qu'il soit possible de voir la fenêtre sans pourtant l'atteindre. Sauf si vous utilisez un bouton à serrure, le bouton devra être installé à une hauteur minimale de 1,5 m de sorte qu'il ne soit actionné que par des personnes autorisées à cet effet.
 - b. Le maniement ne devra en aucun cas être confié aux petits enfants. Gardez les télécommandes hors de la portée des enfants. S'il n'est pas possible de contrôler les activités des enfants ou des personnes handicapées à proximité de systèmes de fenêtres dans lesquels l'actionneur est utilisé, des mesures de sécurité appropriées doivent être établies sur la base d'une évaluation des risques selon la version en vigueur de la directive Machines pour s'assurer que le système de fenêtres ne cause pas de dommages aux enfants ou aux personnes handicapées lors de l'utilisation de l'actionneur de fenêtre en utilisant la fonction de protection contre le piégeage comme indiqué au point d) ou en établissant des barrières mécaniques appropriées, par ex. selon EN 13857.
 - c. Dans le cas d'une commande homme mort, assurez-vous qu'aucune personne ne se trouve dans le volume de débattement de la fenêtre.
 - d. S'il est possible d'ouvrir la fenêtre plus de 20 cm ainsi que de le commander à l'aide d'un système RWA, assurez-vous que la fenêtre ne peut être ouvert / fermé qu'avec la commande homme mort. Le bouton devrait être installé de façon à ce qu'il soit possible de voir la fenêtre sans pourtant l'atteindre. Alternativement, vous devriez utiliser un système anti-pince doigts.
4. Dans le cas d'un battant basculant, en plus du moteur d'ouverture / de fermeture de la fenêtre, un compas de sécurité devra être installé, limitant le débattement du battant après le décrochage du moteur, et empêchant le battant de se rabattre. Le compas de sécurité devra être installé avant de procéder au montage du moteur.
5. Toute installation munie d'un moteur d'ouverture / de fermeture de

fenêtre devra être régulièrement contrôlée, afin de vous assurer qu'il n'y a pas d'endommagements, par ex. provoqués par l'usure des ferrures, par les endommagements des fils électriques etc. Si le moteur / les ferrures semblent défectueux ou le câble du moteur a été endommagé, adressez-vous à un technicien WindowMaster. Le moteur ne peut plus être utilisée, s'il est endommagé ou défectueux.

6. Dans le cas d'une commande automatique, par ex. commande en fonction du vent et de la pluie, l'alimentation électrique est à interrompre avant de réaliser des travaux de nettoyages et de maintenance.
7. Une fois l'installation terminée, le fonctionnement du système de sécurité devra être contrôlé.

SVENSKA

Säkerhetsanvisning – läses innan montering



WARNING: Viktig säkerhetsinstruktion. Följ vägledningen noga eftersom felaktig installation kan leda till svåra personskador. Spara denna vägledning.

1. Kontrollera innan motorn installeras att den inte har skadats under transporten, att den inte har några skador och att den fungerar korrekt.
2. Se till att klämrisk inte kan uppstå mellan den rörliga ramen och omgivande, fasta enheter när fönstret öppnas/stängs.
3. Elektriskt styrda fönster kan orsaka klämrisk av kroppsdelar som befinner sig inom arbetsområdet. För fönster där anslagssidan är under en höjd på 2,5 m rekommenderas en manöverinställning där motorn endast kör så länge manöverknappen är nedtryckt. Vid automatisk styrning stannar motorn först när den har överskridit den från fabriken inställda kraften. Denna kraft samt fönstrets säkerhet bedöms i enlighet med den nuvarande versionen av EN 60335-2-103. För fönster där anslagssidan är under en höjd på 2,5 m gäller följande:
 - a. Om fönstret manövreras med kontakt utan självhållning måste kontakten placeras så att fönstret kan ses från kontaktens placering, men utan att man kan nå fönstret. Om man använder kontakt utan nyckelbrytare, måste kontakten placeras på en minimihöjd av 1,5 meter, och inte tillgänglig för allmänheten.
 - b. Låt inte barn leka med fönstermanövreringen. Förvara ev. fjärrkontroller utom räckhåll för barn. Om det inte är möjligt att kontrollera barns eller handikappas verksamhet vid närliggande fönster system där manöverdonet används ska lämpliga säkerhetsåtgärder

baseras på en riskbedömning enligt den nuvarande versionen av maskindirektivet för att säkerställa att fönstersystemet inte skadar barn eller handikappa när fönster motorerna används, t.ex. genom att använda infångningsskyddsfunktionen som anges under punkten d) eller etablering av lämpliga mekaniska barriärer, t.ex. enligt EN 13857.

c. I samband med fönsterstyrning som sker med hjälp av kontakter utan självhållning får inga personer befinna sig inom fönstrets funktionsområde.

d. Går fönstret att öppna mer än 20 cm och det styrs av ett brandventilationssystem skall det säkerställas att fönstret endast går att öppna/stänga med hjälp av en kontakt utan självhållning. Kontakten placeras så att fönstret är synligt, men utan att det kan nås. Alternativt kan ett klämsäkerhetssystem användas.

4. För bottenhängda fönster skall förutom fönsteröppnaren ett säkerhetsbeslag monteras som begränsar fönstrets tippande rörelse efter att fönsteröppnaren fränkopplats. Detta säkerställer att fönstret inte tippas ner. Säkerhetsbeslaget monteras innan fönsteröppnaren monteras.
5. Alla installationer med fönsteröppnare skall kontrolleras regelbundet så att man är säker på att en skada inte uppstått på grund av slitage av beslag, skador på kablar eller annat. Ser motor/beslag defekta ut eller är motorkabeln skadad, kontakta då en auktoriserad WindowMaster-reparatör. Motorn ska inte användas om den är skadad eller defekt.
6. Styrs motorn automatiskt av t.ex. en regn- eller vindsensor skall matarspänningen till styrfunktionen avbrytas före rengöring eller underhåll.
7. När installationen är klar kontrolleras att ev. Säkerhetsutrustningar fungerar.